

## LESSON NOTES

# Advanced Audio Blog S4 #3 Top 10 Japanese Authors: Ryūnosuke Akutagawa

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 6 English
- 8 Vocabulary
- 8 Sample Sentences
- 9 Grammar

# 3

# KANJI

1. 芥川龍之介
2. 平安時代、都の正門である「羅生門」で主人公の下人（げにん;召使いの青年）が雨宿りをしている場面から、この話は始まります。
3. 彼は職を失い、食べていくためには盗人になるしかないと考えています。しかし、「勇気」が出ないまま思い悩んでいると、羅生門の上から物音がします。梯子を上った下人が見たものは、引き取り手のない遺体がごろごろと捨てられている暗闇の中で動く灯りでした。なんと、松明を手にした老婆が若い女の遺体から髪を抜いているではありませんか。
4. 激しい怒りを抱いた下人は刀を抜き、老婆に飛びかかるのですが、彼女は「この女は生前、蛇を魚だと偽って売っていた。それは悪いことだが、生きるためには仕方なかった。したがって私が遺体の髪を抜いてかつらを作り、売ったとしても許されるはず。生きるためにやむなく行なう悪なのだから」と主張します。
5. これを聞いた下人は「これも生きるために仕方なくすることだ」と言って老婆の着物を剥ぎ取ると、夜の闇に消えていきました。
6. これは、芥川龍之介の代表作『羅生門』のあらすじです。この作品は「生きていくためには悪事も許される」という考え方の是非を問う問題作で、中学校の教科書にも掲載されています。歴史小説ですが、短編なので日本語上級者の皆さんであれば読みこなすことができるでしょう。
7. 作品の末文は「下人は、既に、雨を冒して、京都の町へ強盗を働きに急ぎつつあった。」から「下人は、既に、雨を冒して京都の町へ強盗を働きに急いでいた。」へ、さらに「下人の行方は、誰も知らない。」と書き換えられています。なぜ推敲されたのかを考えると、作者の思いを探る上で面白いですね。

CONT'D OVER

8. 『羅生門』以外にも、誰しもが持つ矛盾した感情をテーマとする作品を次々と発表した芥川でしたが、36歳の若さで服毒自殺を遂げています。現在でも広くファンを獲得し、年に二回選考される新人賞は彼の功績を記念して「芥川賞」と名づけられているほど、近代文学史上、特筆すべき優れた作家です。
9. 1892年3月 東京都に生まれる
10. 1927年7月 享年36歳
11. 代表作 『羅生門』
12. 『蜘蛛の糸』
13. 『鼻』

## KANA

1. あくたがわりゅうのすけ
2. へいあんじだい、みやこのせいもんである「らしょうもん」でしゅじんこうのげにん（げにん;めしつかいのせいねん）があまやどりをしているばめんから、このはなしははじまります。
3. かれはしよくをうしない、たべていくためにはぬすびとになるしかないとかんがえています。しかし、「ゆうき」がでないままおもいなやんでいると、らしょうもんのうえからものおとがします。はしごを あがったげにんがみたものは、ひきとりてのないいたいがごろごろとすてられているくらやみのなかでうごくあかりでした。なんと、たいまつをてにしたろうばがわかいおんなのいたいからかみをぬいているではありませんか。

4. はげしいいかりを いただいたげにんはかたなをぬき、ろうばにとびかかるのですが、かのじょは「このおんなはせいぜん、へびをさかなだといつわってうっていた。それはわるいことだが、いきるためにはしかたなかった。したがってわたしがいたいのかみをぬいてかつらをつくり、うったとしてもゆるされるはず。いきるためにやむなくおこなうあくなのだから」としゅちょうします。
5. これをきいたげにんは「これもいきるためにしかたなくすることだ」といってろうばのきものをはぎとると、よるのやみにきえていきました。
6. これは、あくたがわりゅうのすけのだいひょうさく『らしょうもん』のあらすじです。このさくひんは「いきていくためにはあくじもゆるされる」というかんがえかたのぜびをとうもんだいさくで、ちゅうがっこうのきょうかしよにもけいさいされています。れきししょうせつですが、たんぺんなのでにほんごじょうきゅうしゃのみなさんであればよみこなすことができるでしょう。
7. さくひんのまつぶんは「げにんは、すでに、あめをおかして、きょうとのまちへごうとうをはたらきにいそぎつつあった。」から「げにんは、すでに、あめをおかしてきょうとのまちへごうとうをはたらきにいそいでいた。」へ、さらに「げにんのゆくえは、だれもしらない。」とかきかえられています。なぜすいこうされたのかをかんがえることも、さくしゃのおもいをさぐるうえでおもしろいですね。
8. 『らしょうもん』いがいにも、だれしもがもつむじゅんしたかんじょうをテーマとするさくひんをつぎつぎとはっぴょうしたあくたがわでしたが、36さいのわかさでふくどくじさつをとげています。げんざいでもひろくファンをかくとくし、ねんににかいせんこうされるしんじんしょうはかれのこうせきをきねんして「あくたがわしょう」となづけられているほど、きんだいぶんがくしじょう、とくひつすべきすぐれたさっかです。
9. 1892ねん3がつ とうきょうとにうまれる
10. 1927ねん7がつ きょうねん36さい

CONT'D OVER

11. だいはひょうさく 『らしょうもん』
12. 『くものいと』
13. 『はな』

## ROMANIZATION

1. Akutagawa Ryūnosuke
2. Heian jidai, Miyako no seimon de aru "Rashōmon" de shujinkō no genin (genin; meshitsukai no seinen) ga amayadori o shite iru bamen kara, kono hanashi wa hajimarimasu.
3. Kare wa shoku o ushinai, tabete ikutameni wa nusubito ni narushika nai to kangaete imasu. Shikashi, "yūki" ga denai mama omoiyande iru to, Rashōmon no ue kara monooto ga shimasu. Hashigo o nobotta genin ga mita mono wa, hikitorite no nai itai ga gorogoro to suterarete iru kurayami no naka de ugoku akari deshita. Nanto, taimatsu o te ni shita rōba ga wakai on'na no itai kara kami o nuite iru de wa arimasen ka.
4. Hageshii ikari o idaita genin wa katana o nuki, rōba ni tobikakaru no desu ga, kanojo wa "kono on'na wa seizen, hebi o sakana da to itsuwatte utte ita. Sore wa warui koto da ga, ikiru tame ni wa shikata nakatta. shitagatte watashi ga itai no kami o nuite katsura o tsukuri, utta to shitemo yurusareru hazu. Ikiru tame ni yamunaku okonau aku na no da kara" to shuchō shimasu.
5. Kore o kiita genin wa "kore mo ikiru tame ni shikata naku suru koto da" to itte rōba no kimono o hagitoru to, yoru no yami ni kiete ikimashita.
6. Kore wa, Akutagawa Ryūnosuke no daihyōsaku "Rashōmon" no arasuji desu. Kono sakuhin wa "ikite iku tame ni wa akuji mo yurusareru" to iu kangaekata no zehi o tō mondaisaku de, chūgakkō no kyōkasho ni mo keisai sarete imasu. Rekishi shōsetsu desu ga, tanpen na node Nihongo jōkyūsha no mina-san de areba yomi konasu koto ga dekiru deshō.

CONT'D OVER

7. Sakuhin no matsubun wa "Genin wa, sude ni, ame o okashite, kyōto no machi e gōtō o hataraki ni isogitsutsu atta." kara "Genin wa, sudeni, ame o okashite kyōto no machi e gōtō o hataraki ni isoide ita." e, sara ni "Genin no yukue wa, daremo shiranai." to kakikaerarete imasu. Naze suikō sareta no ka o kangaeru koto mo, sakusha no omoi o saguru ue de omoshiroi desu ne.
8. "Rashōmon" igai ni mo, dare shimo ga motsu mujun shita kanjō o tēma to suru sakuhin o tsugitsugi to happyō shita Akutagawa deshita ga, 36-sai no wakasa de fukudoku jisatsu o togete imasu. Genzai de mo hiroku fan o kakutoku shi, nen ni ni-kai senkō sareru shinjinshō wa kare no kōseki o kinen shite "Akutagawashō" to nazukerarete iru hodo, kindai bungaku shijō, tokuhitsu subeki sugureta sakka desu.
9. 1892-nen 3-gatsu Tōkyō-to ni umareru
10. 1927-nen 7-gatsu kyōnen 36-sai
11. daihyōsaku "Rashōmon"
12. "kumo no ito"
13. "hana"

## ENGLISH

1. Ryūnosuke Akutagawa
2. This story, set in the Heian era, begins with a scene describing the protagonist, a young male servant, sheltering from the rain at the gateway to the old capital of Kyoto, the "Rashōmon".

CONT'D OVER

3. Having lost his job, he is thinking that in order to survive, there is nothing for it but to become a thief. However, even as he chews over it, unable to summon the so-called "courage" necessary, there comes a sound from the top of the Rashōmon. On climbing a ladder, the servant sees firelight moving in the darkness amongst the unclaimed corpses lying any which way all over the floor. What is it but an old woman, holding a torch, who is pulling out hair from the head of a corpse of a young woman!
4. Incensed by a fearsome rage, the servant draws his sword and lunges at the old woman, but she protests, saying, "In life, this woman sold snake meat, claiming it was fish. That was a bad deed, but she had no other choice if she wanted to live. And so my taking the hair from corpses to make wigs and selling them should be forgiven also, since it is an evil that must be done in order to survive."
5. On hearing this, the servant says, "Then this too is something that must be done in order to survive," rips the old woman's kimono from her body, and disappears into the blackness of the night.
6. This is the basic plot of Ryūnosuke Akutagawa's famous work "Rashōmon". The work is a controversial one, which questions the idea that even evil deeds are forgiven if they are done for the sake of survival. The story even appears in middle-school level textbooks. It's historical fiction, but it's short, so I think all of you reading this who have advanced-level Japanese should be able to read it.
7. Akutagawa rewrote the last line of the story, from "The servant, braving the rain, was already on his way, hurrying to the city of Kyoto in order to begin work as a thief," to "The servant, braving the rain, was already hurrying to the city of Kyoto in order to begin work as a thief," and finally to "Nobody knows where the servant went." It's also interesting to think about why the sentences were reworked in terms of understanding what the author was thinking, isn't it?
8. As well as "Rashōmon", Akutagawa went on to publish work after work which also took as their theme the conflicting emotions that all human beings experience. However, at the age of just 36, he committed suicide by poison. Even now he has fans all over the globe. He is one of the most noteworthy and gifted writers in modern literature, to the extent that the prize awarded twice a year to a new author commemorates his achievements in being named after him, "The Akutagawa Prize".

CONT'D OVER

9. March 1892 - Born in Tokyo
10. July 1927 - Died aged 36
11. Best-known works - "Rashōmon," "The Spider's Thread," "The Nose"

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
雨宿り	あまやどり	amayadori	taking shelter from the rain
功績	こうせき	kōseki	achievement, attainment
服毒自殺	ふくどくじさつ	fukudoku jisatsu	suicide by poisoning
推敲する	すいこうする	suikō suru	to revise the wording
短編	たんぺん	tanpen	short story, short film
掲載する	けいさいする	keisai suru	to post, to publish
剥ぎ取る	はぎとる	hagitoru	to tear off, to strip
松明	たいまつ	taimatsu	torch
梯子	はしご	hashigo	ladder
特筆すべき	とくひつすべき	tokuhitsu subeki	noteworthy

## SAMPLE SENTENCES

<p>雨宿りをするために、木の下に逃げ込んだ。</p> <p><i>Amayadori o suru tame ni ki no shita ni nigekonda.</i></p> <p>We ran under the tree to shelter ourselves from the rain.</p>	<p>彼は、功績を認められて、昇給した。</p> <p><i>Kare wa kōseki o mitomerarete shōkyū shita.</i></p> <p>He earned a raise for his achievements.</p>
---	---

<p>彼は、服毒自殺を何度も図った。  <i>Kare wa fukudoku jisatsu o nando mo hakatta.</i></p> <p>He tried many times to kill himself by taking poison.</p>	<p>何度も推敲したレポートを提出したが、評価が悪かった。  <i>Nando mo suikō shita repōto o teishutsu shita ga, hyōka ga warukatta.</i></p> <p>I submitted a report I had revised many times, but I didn't get a good evaluation.</p>
<p>私は、短編小説しか読まない。  <i>Watashi wa tanpen shōsetsu shika yomanai.</i></p> <p>I only read short stories.</p>	<p>論文が一流科学誌に掲載された。  <i>Ronbun ga ichiryūkagakushi ni keisai sarena.</i></p> <p>My article was published in the world's leading scientific journals.</p>
<p>泥棒に着ていた物を剥ぎ取られた。  <i>Dorobō ni kite ita mono o hagitorareta.</i></p> <p>The thief tore off what I was wearing.</p>	<p>松明を一人ひとつ持って、洞窟に入っていた。  <i>Taimatsu o hitori hitosu motte dōkutsu ni haitte itta.</i></p> <p>Each person held a torch, and went into the cave.</p>
<p>父が梯子から転落して、足を骨折してしま  った。  <i>Chichi ga hashigo kara tenraku shite kossetsu shite shimatta.</i></p> <p>My father fell down the ladder, and broke his leg.</p>	<p>このパソコンの特筆すべき点は、破格とも  言える値段にある。  <i>Kono pasokon no tokuhitsu subeki ten wa hakaku to mo ieru nedan ni aru.</i></p> <p>The noteworthy feature of this computer lies in its exceptional price.</p>

## GRAMMAR

**Natsuko:** オーディオブログ、第四シーズン、第3課 芥川龍之介

**Yuichi:** みなさん、こんにちは、ゆういちです。

**N:** なつこです。

**Y:** 今回は「芥川龍之介」という作家についてのブログです。 **N:** 早速きいてみましょう。

== Blog 本文 ==

**N:** みなさん、いかがでしたか? 「服毒自殺」・・・とか「特筆すべき」となかなか難しい単語が、出てましたね~。

Y: はい、そうですね。服毒自殺…というのは、毒を飲んで、自分で死ぬことですよね。「特筆」というのは辞書によると、「特にとりたてて書く」。ま、簡単に言うと、「目立つように書く」になります。

N: アンダーラインしたりとかね、そういうことですよ。

Y: はい、だから、「特筆すべき」というのは、「みんなに知ってもらえるように、目立たせて書く必要があるほど、すごい」という意味なんです。

N: 日本語上級の皆さんは、英語の辞書だけじゃなくて、時々日本語の辞書も使うといいとおもいますよ。

Y: そうですね。日本語の辞書の説明を読むのも、とても良い練習になると思います。僕も英語を勉強するときに、英英辞書を引くことがあります。

N: ところで、ゆういちさん、今回の芥川龍之介の作品は読んだところがありますか？

Y: はい、あります。えーっと、「蜘蛛の糸」という短い作品なんですけども。

N: あ、はいはい、有名な作品ありますよね。私も「蜘蛛の糸」とか「羅生門」とか有名なのは読んだことがあります。

Y: でも、作品と同じくらいに芥川の写真というのも有名じゃないですかね。

N: そうなんですよ。あのポートレートが。

Y: はい、中学校の時に、国語の教科書に芥川の作品っていうのは載っているんですけども、それと一緒にあごに手を添えて、こうかっこつけてポーズしているような彼の写真が載っているの、とっても印象的です。N: そうなんですよ。すごい有名なんですけど、やっぱり小説家の中ではかなりイケメンな方なんじゃないんですかね。

N: あ、そういえば、このブログに出てきた「羅生門」というのは平安時代に実際に京都にあった門の名前で、正しくは「羅城門 (らじょうもん)」というのだそうです。

Y: へ～。あ、そうなんですか。今も残っているんですか？

N: いや、それが残念ながら残ってないそうなんです。なんか大風で倒れてしまったということだそうですよ。

Y: あー、そうなんですか。じゃ、政府は直さなかったんですかね？

N: うーん、直したくても、どうもお金がなかったんじゃないかなと。もちろん、羅生門はあのもともとはすごく立派な門だったんだと思うんですけど、壊れちゃってからは、人が寄り付かないようなすごい荒れた場所になってしまって、治安もかなり悪かったようです。

Y: なるほどー。ま、そういう話を知っていると、この話がとってもわかりやすくなりますね。ボクももう一度ちょっと羅生門を読んでみたくなりました。

N: オーディオブログにも出てきましたけど、最後の文章がすごく印象的で「下人の行方は誰も知らない」なんて言われると、なんかまた読み返したくなっちゃうんですよ。

Y: 想像が膨らみますよね。

N: そうなんですよ。みなさんもぜひ読んでみてください。それでは芥川龍之介のレッスンはここまで。Y: それでは、さようなら。